



SMART Balkans

Civil Society for Shared Society
in the Western Balkans

smartbalkansproject.org



ПОВИК ЗА АНГАЖИРАЊЕ ПРЕВЕДУВАЧ(К)А ЗА СИМУЛТАН ПРЕВОД ОД МАКЕДОНСКИ НА АЛБАНСКИ ЈАЗИК И ОБРАТНО

I. Општи информации

Првата детска амбасада во светот Меѓаши (Меѓаши) објавува повик за ангажирање преведувач/ка кои ќе вршат превод за потребите на Проектот: „TOMAS - Кон усогласено законодавство против сексуална злоупотреба на деца преку интернет“

Меѓаши е граѓанска организација чија мисија е да ги застапува и заштитува правата на децата, поттикнува одговорно родителство и почит на детската личност, го зајакнува граѓанското движење за правата на децата, детското учество и се залага за функционалност на институциите во најдобар интерес на детето. Меѓаши го промовира мировното образование, развивајќи активно граѓанство засновано на принципот на ненасилство и ги негува раличностите и еднаквите можности за сите.

Мандатот на Меѓаши е заштита и одбрана на детските права преку што се стреми кон остварување на својата визија за „Поправеден свет за секое дете“. Овој мандат е отелотворен во секоја активност, програма или проект што Меѓаши го спроведува, во секоја иницијатива за застапување на правата на децата и во секоја услуга што организацијата ја обезбедува.

II. Општи информации за проектот

Проектот „TOMAS“ има за цел приклучување во борбата против онлајн сексуалната експлоатација на деца во регионот на Западен Балкан преку координирање на напорите меѓу регионалните организации на граѓанското општество и организации од ЕУ. Проектот се спроведува во периодот од 22 месеци, почнувајќи од 01 декември 2023 година. Партнерски организации во проектот се: Centar za nestalu i zlostavljanu decu



- Srbija kako nositelj na projektot, Child Rights Center Albania и Детската амбасада Меѓаши. Проектот е финансиски поддржан од Smart Balkans.

III. Цел

Прва детска амбасада во светот – МЕЃАШИ објавува јавен повик за ангажирање на професионален преведувач за симултан превод од албански на македонски јазик и обратно, за потребите на јавен настан (трибина) кој ќе се одржи на 18 септември 2025 година во Скопје.

IV. Опис на услугата

- Обезбедување симултан превод во живо за време на трибина со мешана публика и говорници.
- Превод од албански на македонски и обратно, во текот на целиот настан.
- Времетраење на ангажманот: до 4 часа.
- Превод преку микрофон и слушалки (опремата е обезбедена од организаторот)

IV. Хонорари/Услови на исплата

Меѓаши ќе го/ја исплати преведувачот/ката/преведувачите според реализиран симултан превод, за бруто износ, вклучувајќи и данок на личен доход, а ќе изврши уплата во рок од седум (7) дена по примањето на извештај за извршена услуга.

VI. Профил на преведувач(к)и

- Предност ќе имаат кандидатите со завршено високо образование на академски студии од најмалку VII/1 или 240 кредити според ЕКТС, предност ќе имаат кандидатите со завршени универзитетски студии по албански јазик, и/или искуство со превод не помалку од 3 години;
- Течно зборува и пишува албански јазик со одлично познавање на пишан и говорен албански јазик;
- Искуство од соработка на проекти финансирани од меѓународни донатори, на пример: проекти финансирани од ЕУ ќе бидат предност;



SMART Balkans

Civil Society for Shared Society
in the Western Balkans

smartbalkansproject.org

- Одлични организациски вештини;
- Одлични меѓучовечки и комуникациски вештини;
- Доказано искуство во симултан превод на јавни настани, конференции или трибини;
- Способност за брза и прецизна комуникација во реално време;
- Предност ќе имаат кандидати со формално образование или сертификати во областа на преведување;

VII. Аплицирање

- а. Кратка биографија на преведувачот/ката/чите или портфолио со релевантно искуство
- б. Диплома/уверение за стекнато високо образование на академски студии од најмалку VII/1 или 240 кредити според ЕКТС
- в. Меѓународно признат сертификат за познавање на јазикот (доколку е применливо)
- г. Финансиска понуда (по час или за целосен ангажман до 4 часа) во облик на очекуван бруто хонорар за обезбедување на преведувач/и за симултан превод и финансиска понуда за опрема
- д. Референци

VIII. Критериуми за селекција

- а. Знаење од областа на преведување 30%
- б. Работно искуство 30%
- в. Финансиска понуда 40%

Заинтересираните кандидати треба да ги испратат своите апликации не подоцна од 09.09.2025 на следнава адреса iro@childrensembassy.org.mk, со назнака: Апликација за симултан превод.

